



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

PROJEKTLIGJI PËR MJEKËSINË LIGJORE¹

DRAFTLAW ON FORENSIC MEDICINE²

NACRT-ZAKON ZA SUDSKU MEDICINU³

¹ . Afati përfundimtar i dorëzimit të komenteve me shkrim në kuadër të procesit të konsultimit publik për Projektligjin për Mjekësinë Ligjore, është deri më **29.05.2015**. Të gjitha komentet e pranuar brenda afatit do të shqyrtohen. Të gjitha komentet me shkrim duhet të dorëzohen në formë elektronike në e-mail adresën: ardian.bajraktari@rks-gov.net.

² . The deadline for submission of written comments within the framework of public consultation process of the Draft Law on Forensic Medicine, is **29.05.2015**. All comments received within the deadline will be reviewed. All written comments should be submitted electronically at the following e-mail address: ardian.bajraktari@rks-gov.net

³ . Krajni rok za dostavljanje pisanih komentara u okviru procesa javnih konsultacija o Nacrt Zakon o Sudsku Medicinu je **29.05.2015**. Svi komentari koji stižu u roku biće razmotreni. Sve pisane komentare treba dostaviti elektronskim putem na e-mail adresi: ardian.bajraktari@rks-gov.net



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p>
<p>LIGJIN PËR MJEKËSINË LIGJORE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT PËRGJITHSHME</p>	<p>LAW ON FORENSIC MEDICINE</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>ZAKON O SUDSKOJ MEDICINI</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>Qëllimi i këtij ligji është rregullimi i procedurës për kryerjen e ekzaminimeve mjeko-ligjore, themelimi dhe veprimtaria e Agjencisë për Mjekësinë Ligjore (në tekstin e mëtejme Agjencia).</p>	<p>The purpose of this Law is to regulate the procedure for the performance of forensic examinations, the establishment and activity of the Forensics Medicine Agency (hereinafter: the Agency).</p>	<p>Svrha ovog zakona je regulisanje postupka za vođenje sudsko-medicinskih ispitivanja, osnivanje i delatnost Agencije za Sudsku-Medicinu (u daljem tekstu: Agencija).</p>
<p>Neni 2 Përkufizimet</p>	<p>Article 2 Definitions</p>	<p>Član 2 Definicije</p>
<p>1. Për qëllimet e këtij ligji termat e mëposhtëm kanë këtë kuptim:</p>	<p>1. For the purpose of this law, the terms below shall have the following meaning:</p>	<p>1. Za potrebe ovog zakona , sledeći termini imaju sledeća značenja :</p>
<p>1.1. Ekzaminimi mjeko-ligjor - është</p>	<p>1.1. Forensic examination - is a</p>	<p>1.1. Sudsko-medicinski pregled - je</p>



<p>procedurë mjeko-ligjore që konsiston në ekzaminimin e trupit të pajetë, ekzaminimin e personave të gjallë, ekzaminimin e provave materiale biologjike, dhe ekzaminimet tjera mjeko-ligjore;</p> <p>1.2. Autopsia mjeko-ligjore - është procedurë e ekzaminimit mjeko-ligjor që konsiston në ekzaminimin e jashtëm dhe të brendshëm të trupit të pajetë apo të mbetjeve mortore për përcaktimin e shkakut, mekanizmit, mënyrës së vdekjes, dhe rrethanave të tjera që kanë të bëjnë me vdekjen;</p> <p>1.3. Ekzaminimi klinik mjeko-ligjor - është procedurë e ekzaminimit mjeko-ligjor që përfshinë ekzaminimin klinik të personave të gjallë në raste të lëndimeve fizike, dhunës seksuale, si dhe ekzaminimeve tjera klinike mjeko ligjore;</p> <p>1.4. Ekzaminimi i provave materiale biologjike - është procedurë e ekzaminimit mjeko-ligjor që përfshinë ekzaminimin e gjakut, spermës, qimeve, eshtrave, indeve ose pjesë organesh, pështymës, djersës, urinës, dhe indeve të tjera trupore me qëllim të</p>	<p>medical forensic procedure consisting in examining the lifeless body, examining living persons, examining material biological materials and other medical forensic examinations;</p> <p>1.2. Forensic autopsy -is a procedure of forensic examination consisting in external and internal examination of the lifeless body or mortuary remains in determining the cause, mechanism, manner of death and other circumstances which relate to to the death;</p> <p>1.3. Clinical forensic examination - is a procedure of forensic examination involving the clinical examination of the living persons in cases of physical injuries, sexual violence and other clinical forensic examinations;</p> <p>1.4. Examination of material biological evidence - is a procedure of forensic examination involving the examination of blood, semen, hair, bones, tissue of parts of organs, saliva, sweat, urine and other body tissues with the goal of finding forensic</p>	<p>postupak koji se sastoji od ispitivanja leša, ispitivanje živih lica , ispitivanje bioloških materijalnih dokaza i drugih sudsko-medicinskih ispitivanja ;</p> <p>1.2. Sudsko-medicinska autopsija - je postupak sudsko-medicinskog pregleda, koji se sastoji od ispitivanja spoljašnjeg i unutrašnjeg mrtvog tela, ili smrtnih ostataka, za utvrđivanje uzroka, mehanizma i načina smrti, kao i druge okolnosti koje se odnose sa smrću;</p> <p>1.3. Sudsko-medicinski klinički pregled - je postupak sudsko-medicinskog pregleda, koji obuhvata klinički pregled živih lica u slučajevima fizičkih povreda, seksualnog nasilja, kao i drugih sudsko-medicinskih kliničkih pregleda;</p> <p>1.4. Ispitivanje bioloških materijalnih dokaza - je postupak sudsko-medicinskog ispitivanja koja obuhvata ispitivanje krvi, sperme, kose, kosti, tkivo ili deo organa , pljuvačke, znoja, urina i drugih telesnih tkiva u svrhu pronalaženja</p>
--	--	---



<p>gjetjes së provave mjeko ligjore;</p> <p>1.5. Raporti i ekzaminimit mjeko-ligjor - është akt mjeko ligjor që përpilohet nga eksperti i autorizuar mjeko-ligjor pas ekzaminimit mjeko-ligjor, e që nënkupton raportin e autopsisë mjeko-ligjore, raportin e ekzaminimit klinik mjeko-ligjor, raportin e ekzaminimit të mostrave trupore biologjike, si dhe raportin e ekzaminimeve të tjera mjeko-ligjore;</p> <p>1.6. Vërtetimi për vdekjen - paraqet një dokument mjeko-ligjor, që përmban përveq tjerash kohën, vendin, dhe shkakun e vdekjes, për rastet të cilat i nënshtrohen autopsisë mjeko-ligjore.</p> <p>1.7. Eksperti mjeko-ligjor - është mjeku specialist i licencuar i mjekësisë ligjore i cili kryen ekzaminime mjeko ligjore;</p> <p>1.8. Toksikologjia mjeko-ligjore - nënkupton ekzaminimin apo analizën e materieve të dyshimta, përkatësisht mostrave trupore të gjetura në kufomë</p>	<p>evidence;</p> <p>1.5. Forensic examination report - is a medical forensic act written by an authorizes forensic doctor after the forensic examination and which implies the forensic autopsy report, the clinical forensic examination report, biological bodily samples examination report, and the report on other forensic examinations;</p> <p>1.6. Confirmation of death-represents a forensic document containing, among other, the time, location and cause of death for cases which undergo forensic autopsy.</p> <p>1.7. Forensic expert - is the specialized licensed physician of forensic medicine who performs forensic examinations;</p> <p>1.8. Forensic toxicology - means the examination or analysis of suspicious materials, respectively of bodily samples found on the corpse and other</p>	<p>sudsko-medicinskih dokaza;</p> <p>1.5. Izveštaj o sudsko-medicinskom ispitivanju - je jedan sudsko-medicinski akt koji je sastavljen od strane ovlašćenog sudsko-medicinskog veštaka posle sudsko-medicinskog ispitivanja, što podrazumeva izveštaj sudsko-medicinske autopsije, izveštaj sudsko-medicinskog kliničkog pregleda, izveštaj o ispitivanju uzoraka bioloških tela, kao i izveštaj drugih sudsko-medicinskih ispitivanja;</p> <p>1.6. Potvrda smrti – predstavlja jedan sudsko-medicinski dokument , koji sadrži između ostalog vreme , mesto i uzrok smrti u slučajevima koji su predmet sudsko-medicinske obdukcije.</p> <p>1.7 . Sudsko-medicinski veštak - je licenciran lekar specijalista koji obavlja sudsko-medicinskih ispitivanja;</p> <p>1.8. Sudsko-medicinska Toksikologija - podrazumeva ispitivanje ili analizu sumnjivih supstanci, odnosno telesnih</p>
---	---	---



<p>dhe rastet tjera te ekzaminimeve mjeko-ligjore tek personat e gjallë;</p> <p>1.9. Histopatologjia mjeko-ligjore - nënkupton ekzaminimin mikroskopik të mostrave të marrura nga indet apo organet me qëllim të përcaktimit të sëmundjes e cila mund të ketë shkaktuar vdekjen;</p> <p>1.10. Biologjia mjeko ligjore - nënkupton marrjen dhe analizën e mostrave biologjike gjate ekzaminimeve mjeko-ligjore.</p> <p>1.11. Antropologjia mjeko ligjore - nënkupton ekzaminimin, identifikimin e mbetjeve mortore-eshtreve bazuar në aplikimin e teknikave standarde të shkencës së antropologjisë.</p> <p>KAPITULLI II EKZAMINIMET MJEKO-LIGJORE</p>	<p>cases of forensic examinations on living persons;</p> <p>1.9. Forensic histopathology - means the microscopic examination of samples obtained from tissues or bodies with the purpose of determining the disease which may have caused the death;</p> <p>1.10. Forensic biology - means obtaining and analyzing biological samples during the forensic examinations.</p> <p>1.11. Forensic anthropology - means the examination, identification or mortuary remains-bones, based on the application of standard techniques of the science of anthropology.</p> <p>CHAPTER II FORENSIC EXAMINATIONS</p>	<p>uzoraka nađenih u leš, i drugim slučajevima sudsko-medicinskih ispitivanja kod živa lica ;</p> <p>1.9. Sudsko - medicinska Histopatologija - podrazumeva mikroskopsko ispitivanje uzoraka uzetih iz tkiva ili organa radi utvrđivanja bolesti koja bi mogla da izazove smrt ;</p> <p>1.10. Sudsko-medicinska Biologija - podrazumeva uzimanje i analizu bioloških uzoraka u toku sudsko-medicinskog ispitivanja.</p> <p>1.11. Sudsko-medicinska antropologija - podrazumeva ispitivanje, identifikaciju posmrtnih ostataka- kosti zasnovan na primeni standardnih naučnih tehnika antropologije.</p> <p>POGLAVLJE II SUDSKO-MEDICINSKI PREGLEDI</p>
---	---	--



Neni 3 Kryerja e ekzaminimeve mjeko ligjore	Article 3 Performing forensic examinations	Član 3 Sprovođenje sudsko-medicinskih pregled
<p>1. Ekzaminimet mjeko-ligjore lidhur me autopsinë mjeko-ligjore, ekzaminimin klinik mjeko-ligjor, ekzaminimin e mostrave biologjike, si dhe ekzaminimet tjera mjeko-ligjore të parapara me ligj kryhen nga ekspertët mjeko ligjor të Agjencisë.</p> <p>2. Ekspertët mjeko-ligjor kryejnë detyrat e tyre në mënyrë objektive, të pavarur, të paanshme dhe duhet t'u përmbahen parimeve të fshehtësisë profesionale lidhur me informatat e mbledhura, analizat dhe të gjeturat tjera për të cilat mësojnë gjatë kryerjes së detyrës dhe praktikave jo diskriminuese, në pajtim me ligjin dhe aktet nënligjore përkatëse.</p> <p>3. Eksperti i mjekësisë ligjore e zbaton ekspertimin në pajtim me ligjin, me urdhër të gjykatës apo të prokurorit të shtetit. Nëse në Agjenci nuk ekziston ekspertiza përkatëse, eksperti me ekspertimin përkatës angazhohet dhe kompensohet nga fondet publike.</p>	<p>1. Forensic examinations related to forensic autopsy, clinical forensic examinations, biological sample examinations as well as other forensic examinations foreseen by law are performed by the forensic medicine experts of the Agency.</p> <p>2. All forensic experts shall perform their duties in an independent and impartial manner and shall adhere to principles of professional confidentiality regarding the collected information, analysis and other data which they learn while performing their duty and non-discriminating practices, in compliance with the law and the respective sub-legal acts.</p> <p>3. The forensic medicine expert conducts the expertise in compliance with the law, on the order of the court of state prosecutor. If no respective expertise is found in the Agency, the expert with the respective expertise is hired and remunerated from public funds.</p>	<p>1. Sudsko-medicinski pregled je vezan sa sudsko-medicinskom autopsijom, sudsko-medicinskom kliničkom pregledu, ispitivanjem bioloških uzoraka i drugim sudsko-medicinskim ispitivanjima propisanih zakonom obavljaju se od strane sudsko-medicinskog veštaka ove Agencije.</p> <p>2. Sudsko-medicinski veštaci obavljaju svoje dužnosti na objektivan način , nezavisno, nepristrasno i moraju se pridržavati principa profesionalne tajnosti u vezi sa prikupljenim informacijama, analizama i drugim nalazima za koje oni uče tokom obavljanja dužnosti i ne-diskriminatorne prakse, u skladu sa zakonom i odgovarajućim podzakonskim aktima.</p> <p>3. Stručnjak sudske-medicine primenjuje veštačenje u skladu sa zakonom , sudskim nalogom ili nalogom državnog tužioca . Ukoliko u Agenciju ne postoji odgovarajućaekspertiza, stručnjak angažuje sa relevantnom stručnošću i nadoknađuje se iz javnih fondova .</p>



<p style="text-align: center;">Neni 4 Vendi i kryerjes së ekzaminimeve mjekoligjore</p> <p>1. Të gjitha ekzaminimet mjekoligjore të parapara në nenin 3 të këtij ligji kryhen në lokalet përkatëse të Agjencisë.</p> <p>2. Gjykata apo prokurori i shtetit mund të urdhëroj kryerjen e ekzaminimeve mjeko-ligjore jashtë lokaleve përkatëse të Agjencisë pasi që të sigurohen kushte të përshtatshme për një gjë të tillë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Location of performing forensic examinations</p> <p>1. All forensic examinations foreseen by Article 3 of this law are performed in the respective premises of the Agency.</p> <p>2. The court or the state prosecutor may order the performance of forensic examinations outside the respective premises of the Agency once appropriate conditions for such a thing are ensured.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Mesto obavljanja sudsko-medicinskih pregleda</p> <p>1. Svi sudsko-medicinski pregledi predviđeni u članu 3 ovog zakona se vrše u odgovarajućim prostorijama Agencije .</p> <p>2. Sud ili državni tužilac može narediti vršenje sudsko-medicinskih pregleda, van prostorije relevantne Agencije, nakon obezbeđenja odgovarajućih uslova za tako nešto.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Autopsia Mjeko Ligjore</p> <p>1. Autopsia mjeko-ligjore, në pajtim me ligjin dhe dispozitave përkatëse, kryhet por nuk kufizohet në këto raste:</p> <p>1.1. te vdekjet e dhunshme;</p> <p>1.2. te vdekjet e papritura;</p> <p>1.3. te vdekjet e fëmijëve të posalindur;</p> <p>1.4. te vdekjet që dyshohet se</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Forensic Autopsy</p> <p>1 The forensic autopsy, in compliance with the law and respective provisions, is performed but not limited to the following cases:</p> <p>1.1. violent deaths;</p> <p>1.2. sudden deaths;</p> <p>1.3. deaths of newborn children;</p> <p>1.4. death suspected of having</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Sudsko-medicinska autopsija</p> <p>1. Sudsko-medicinska autopsija , u skladu sa zakonom i odgovarajućim odredbama vrši se ali se ne ograničuje na sledećim slučajevima :</p> <p>1.1. kod nasilne smrti;</p> <p>1.2. kod iznenadne smrti;</p> <p>1.3. kod smrti novorođene dece;</p> <p>1.4. kod smrti, za koje se sumnja da</p>



<p>kanë ardhur si pasojë e trajtimit të pandërgjegjshëm mjekësor;</p> <p>1.5. te vdekjet brenda njëzet e katër (24) orëve të para të shtrimit në institucionet shëndetësore;</p> <p>1.6. te vdekjet gjatë operacionit, njëzet e katër (24) orë pas operacionit, anestezionit apo ndonjë ndërhyrje tjetër mjekësore;</p> <p>1.7. te vdekjet e personave të paidentifikuar, të copëtuar, apo të kalbëzuar;</p> <p>1.8. te vdekjet gjatë kohës së arrestimit, ndalimit, paraburgimit dhe burgimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Ekzaminimi Klinik Mjeko Ligjor</p> <p>1. Ekzaminimi klinik mjeko ligjor kryhet por nuk kufizohet:</p> <p>1.1. në përcaktimin e mjetit, shkallen e lëndimeve trupore, humbjen e aftësisë për pune, gjendjen shëndetësore, simulimin, vetëdëmtimin;</p>	<p>occurred due to irresponsible medical treatment;</p> <p>1.5. deaths within the first twenty four (24) hours of hospitalization in health institutions;</p> <p>1.6. in deaths during surgery, twenty-four (24) hours after the surgery, anaesthesia, or any other medical intervention;</p> <p>1.7. in deaths of unidentified persons, dismembered or decayed;</p> <p>1.8. in deaths during the time of arrest, holding, detention and imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Clinical Forensic Examination</p> <p>1. Forensic clinical examination is performed but no limited to:</p> <p>1.1. determining the means, scale of bodily injury, loss of ability to work, health condition, simulation, self-injury;</p>	<p>je došao kao posledica neodgovornog medicinskog tretmana;</p> <p>1.5. kod smrti u roku od dvadeset četiri (24) sata pre prijema u zdravstvenim ustanovama;</p> <p>1.6. kod smrti u toku operacije, dvadeset četiri (24) sata nakon operacije, anestezije ili bilo koje druge medicinske intervencije;</p> <p>1.7. kod smrti neidentifikovanih lica , osakaćena, ili dekomponovana (gnojnih);</p> <p>1.8. kod smrti prilikom hapšenja , zatvaranja, pritvaranja i zatvora .</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Sudsko-medicinski klinički pregled</p> <p>1. Sudsko-medicinski klinički pregled se obavlja, ali se ne ograničava:</p> <p>1.1. u određivanju sredstava ,stepen telesnih povreda , gubitak sposobnosti za rad, zdravstvenog stanja, simulaciju, samopovređivanju;</p>
---	--	---



<p>1.2. në përcaktimin e gjendjes seksuale që kanë të bëjnë me pjekurinë seksuale, aftësinë seksuale, shtatzëninë, lindjen dhe dështimin;</p> <p>1.3. në rastet e dhunës seksuale lidhur me marrëdhëniet seksuale me dhunë me të rriturit, marrëdhëniet seksuale me të miturit dhe infektimi me sëmundjet seksualisht të transmetueshme;</p> <p>1.4. në rastet e përcaktimit të moshës dhe identitetit të një personi, në çështjen e atësisë dhe amësisë biologjike, të shkallës së dehjes alkoolike dhe intoksikimit me lende narkotike;</p> <p>1.5. në rastet e transplantimit të kundërligjshëm të organeve, indeve dhe qelizave njerëzore.</p> <p>2. Ekzaminimi klinik mjeko ligjor duhet të kryhet te viktime dhe i dyshuari.</p> <p>3. Ekzaminimi klinik mjeko ligjor duhet të kryhet vetëm pasi të informohet pacienti për natyrën e ekzaminimit që duhet të kryhet dhe pas marrjes së</p>	<p>1.2. in determining sexual status pertaining to sexual maturity, sexual ability, pregnancy, labor and miscarriage;</p> <p>1.3. in cases of sexual violence pertaining to sexual intercourse with violence with adults, sexual intercourse with juveniles and infection with sexually transmitted diseases;</p> <p>1.4. in cases of determining the age and identify of a person, in cases of biological fatherhood and motherhood, the scale of alcoholic drunkenness and intoxication with narcotic substances;</p> <p>1.5. in cases of illegal transplants of organs, tissues and human cells.</p> <p>2. Clinical forensic examination should be performed on the victim and on the suspect.</p> <p>3. The forensic clinical examination shall be performed only after informing the patient on the nature of the examination that should be performed</p>	<p>1.2 u odredivanju seksualne situacije, koja se bavi seksualnom zrelosti, seksualnim sposobnostima, trudnoćom, porođajem i pobačajem;</p> <p>1.3. u slučajevima seksualnog nasilja u vezi sa silovanjem sa odraslima, seksualnim odnosima sa maloletnicima i infekcije sa polno prenosivim bolesti;</p> <p>1.4. u slučajevima utvrđivanja starosti i identitetu lica, u slučaju biološkog očinstva i materinstva, stepena alkoholne intoksikacije i intoksikacije sa narkoticima;</p> <p>1.5. u slučajevima nezakonitog transplantacije organa, tkiva i ljudskih ćelija.</p> <p>2. Sudsko-medicinski klinički pregled treba da se obavlja na žrtvu i kod osumnjičenog.</p> <p>3. Sudsko-medicinski klinički pregled treba da se obavlja tek nakon informisanja pacijenta o prirodi pregleda koji treba da se obavlja nakon dobrovoljnog pristanka</p>
---	---	---



<p>pëlqimit vullnetar nga pacienti.</p> <p>4. Në rast të refuzimit për dhënie të pëlqimit nga paragrafi 3 i këtij neni zbatohen dispozitat përkatëse e kodit të procedurës penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Afati për kryerjen ekzaminimeve mjeko ligjore dhe përfundimin e raportit të ekspertimit</p> <p>1. Të gjitha ekzaminimet mjeko-ligjore sipas këtij ligji duhet te kryhen në afatet si vijon:</p> <p>1.1. Autopsia mjeko ligjore, nuk mund të fillohet me herët se gjashtë (6) orë nga momenti i konstatimit të vdekjes;</p> <p>1.2. Analizat toksikologjike apo analizat tjera duhet të përfundohen brenda afatit prej 21 ditëve apo më së largu 60 ditëve nga dita e pranimit të kërkesës për këto analiza;</p> <p>1.3. në rastet e veçanta kufizimi i</p>	<p>and after obtaining the voluntary consent from the patient.</p> <p>4. In the event of rejecting giving consent from paragraph 3 of the article, then the respective provisions of criminal procedure code shall apply.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Timeframe for performing forensic examinations and finishing the expertise report</p> <p>1 All forensic examinations according to this law should be performed within the following timeframes:</p> <p>1.1. A Forensic Autopsy may not be initiated earlier than six (6) hours from the moment of ascertainment of the death.</p> <p>1.2. Toxicological or other analyses should be completed within the 21 days deadline or a maximum of 60 days from the day of reception of the request for these analyses;</p> <p>1.3. In exceptional cases, the</p>	<p>pacijenta.</p> <p>4. U slučaju odbijanja davanja saglasnosti iz stava 3 ovog člana primenjuju se odgovarajuće odredbe zakonika o krivičnom postupku .</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Rok za sprovođenje sudsko-medicinskog pregleda i završetak izveštaja veštacenja</p> <p>1. Svi sudsko-medicinski pregledi po ovom zakonu trebaju da se obavljaju u sledećim terminima:</p> <p>1.1. Sudsko-medicinska autopsija ne može da počne ranije od šest (6) sati od trenutka konstatovanja smrti;</p> <p>1.2 . Toksikološke analize ili druge analize moraju biti završene u roku od 21 dana ili najkasnije 60 dana od prijema zahteva za ove analize;</p> <p>1.3. u posebnim slučajevima,</p>
---	---	--



<p>afatit të përcaktuar në nënparagrafin 1.2 të këtij neni mund të zgjatet pas miratimit me shkrim të Drejtorit të Përgjithshëm të Agjencisë.</p> <p>2. Raporti i ekspertimit për gjetjet nga paragrafi 1 i këtij neni, eksperti mjeko ligjor, në pajtim me dispozitat përkatëse të Kodit të Procedurës penale, duhet ta përfundoj në afat prej 15 ditëve nga dita pas pranimit të rezultateve të analizave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Varrimi dhe lirimi i trupit dhe gjësendeve personale</p> <p>1. Pasi që të kryhet autopsia, trupi i vdekur, pjesët e trupit dhe mbetjet mortore të identifikuaru u kthehen anëtarëve të familjes në rast se nuk ekziston nevoja për ekzaminime të mëtejme mjeko-ligjore.</p> <p>2. Në raste të jashtëzakonshme si në vijim, Agjencia sipas urdhërit nga gjykata apo prokuroria me kërkesën e të cilëve është bërë autopsia, kërkon nga organet kompetente kryerjen e ceremonisë:</p>	<p>time limit determined in paragraph 1.2 of this Article may be extended after the written approval of the General Director of the Agency.</p> <p>2 The medical forensic expert, compliance with respective provisions of the Criminal Procedure Code, should complete the report of expertise for the finding from paragraph 1 of this article, within 15 days following reception of analyses results.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Burial and Release of body and personal items</p> <p>1. After the autopsy is performed, the dead body, parts of body and mortuary remains shall be handed over to family members unless it is a need for further forensic investigations.</p> <p>2. In the following extraordinary cases, upon the order by the court or prosecution which whose request the autopsy has been performed, the Agency shall require from the competent authorities to perform the</p>	<p>ograničeni rok naveden u podstavu 1.2 ovog člana može se produžiti nakon pismenog odobrenja, od strane generalnog direktora Agencije.</p> <p>2. Izvestaj o nalazima iz stava 1. ovog člana , sudsko-medicinski veštak , u skladu sa relevantnim odredbama Zakonika o krivičnom postupku , treba da ih završi u roku od 15 dana od dana prijema rezultata testa .</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Sahrana i oslobađanje tela i ličnih stvari</p> <p>1. Nakon autopsije, mrtvo telo, delovi tela i posmrtni ostaci identifikovani, vraćaju se članovima porodice, ukoliko nema potrebe za daljim sudsko-medicinskim pregledom.</p> <p>2. U izuzetnim slučajevima kao što sledi , Agencija, po nalogu suda ili tužilaštva čijim zahtevom je izvršena autopsija, zahteva od nadležnih vlasti da se obavlja ceremonije :</p>
--	--	--



<p>2.1 nëse trupi i vdekur apo pjesët e trupit të vdekur nuk janë identifikuar 30 ditë pas kryerjes së autopsisë;</p> <p>2.2 nëse nuk ka anëtar të identifikuar të familjes që ta pranojnë trupin apo pjesët e trupit;</p> <p>2.3 anëtarët e identifikuar refuzojnë ta marrin trupin e vdekur të identifikuar apo pjesët e trupit;</p> <p>2.4. nëse për çfarëdo arsye nuk është e mundur t'i kthehet anëtarëve të familjes trupi apo pjesët e trupit për varrim.</p> <p>3. Agjencia i dorëzon Policisë çfarëdo gjësendi që gjendet në trupin e kufomës duke përfshirë rrobat dhe gjësendet personale, të cilat nuk janë mbledhur më parë nga policia në vendin e ngjarjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Procedurat e ekzaminimeve mjeko-ligjore</p> <p>Ekzaminimet mjeko-ligjore kryhen në</p>	<p>ceremony:</p> <p>2.1 if the dead body or parts of the dead body have not been identified 30 days after the autopsy is performed;</p> <p>2.2 if there are no identified family members to claim the body or body parts;</p> <p>2.3 the identified family members refuse to take the identified dead body or body parts;</p> <p>2.4. if, for any reason, it is not possible to hand over the body or body parts to family members for burial.</p> <p>3. The Agency hands over to the police any item found on corpse, including clothes and personal items, which were not previously collected by the police at the crime scene.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Forensic examination procedure</p> <p>Forensic examinations are performed in</p>	<p>2.1 ako mrtvo telo ili delovi mrtvog tela nisu identifikovana 30 dana nakon autopsije ;</p> <p>2.2 ako nema identifikovanih članova porodice, koji bi uzeli telu ili delove tela;</p> <p>2.3. ako identifikovani članovi, odbijaju da uzmu identifikovano mrtvo telo ili delove tela;</p> <p>2.4. ako iz bilo kojih razloga, članovima porodice nije moguće da mu se vraća telo ili delove tela za sahranu.</p> <p>3. Agencija dostavlja Policiji, bilo šta što se nađe u telu, uključujući odeću i lične stvari, koje nisu ranije prikupljene od strane Policije na licu mesta..</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Procedure sudsko-medicinskog pregleda</p> <p>Sudsko-medicinski pregledi se obavljaju u</p>
---	--	---



<p>pajtim me procedurat e përcaktuara në aktet nënligjore të cilat i nxjerr Ministri i Drejtësisë në pajtim me Kodin e Procedurës Penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Shpenzimet e ekzaminimeve mjekoligjore</p> <p>Shpenzimet e ekzaminimeve mjekoligjore bien në barrë të organit (prokurorisë apo gjykatës) me urdhrin apo kërkesën e të cilit është kryer ekzaminimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Fshehtësia e informatave</p> <ol style="list-style-type: none">1. Informatat e mësuar gjatë kryerjes së ekzaminimeve mjekoligjore janë të fshehta për opinionin.2. Zbulimi i informatave të parapara me paragrafin 1 të këtij neni mund të bëhet publike pas urdhrin të lëshuar nga gjykata apo prokurori i shtetit.3. Të gjitha të dhënat e mbledhura nga Agjencia duhet të përdoren në pajtim me ligjin për mbrojtjen e të dhënave personale dhe ligjin për klasifikimin e informacionit. <p style="text-align: center;">Neni 12</p>	<p>compliance with procedures laid out in sub-legal acts issued by the Minister of Justice, in compliance with the Criminal Procedure Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Forensic examination expenses</p> <p>The expenses of the autopsy shall be carried by entity (prosecution office or court) by whose order or request the examination is performed.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Confidence of Information</p> <ol style="list-style-type: none">1. Information collected during the performance of forensic examinations shall be kept secret from the public opinion.2. Disclosure of information foreseen in paragraph 1 of this Article may be made public following the order issued by the court or state prosecutor.3. All data collected by the Agency should be used in compliance with the law on protection of personal data and the law on classification of information. <p style="text-align: center;">Article 12</p>	<p>skladu sa procedurama utvrđenim u podzakonskim aktima koje donosi Ministar Pravde u skladu sa Zakonom o krivičnom postupku .</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Troškovi sudsko-medicinskih pregleda</p> <p>Troškove sudsko-medicinskog pregleda snosi organ (tužilaštvo ili sud), koji je naredio ili zahtevao da se obavlja pregled(ekzaminacija).</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Poverljivost informacija</p> <ol style="list-style-type: none">1. Informacije prikupljene tokom vršenja sudsko-medicinskog pregleda su poverljive za javnost.2. Otkrivanje informacije, predviđene u stav 1 ovog člana može da se objavi nakon naredbe izdate od suda ili državnog tužilaštva.3. Svi podaci prikupljeni od strane Agencije trebaju da se koriste u skladu sa zakonom o zaštiti ličnih podataka i zakona o klasifikaciji informacija. <p style="text-align: center;">Član 12</p>
---	---	--



Obligimet e organeve hetimore dhe gjyqësore për ekzaminimet mjeko-ligjore	Obligations or investigative and judicial bodies for forensic autopsies	Obaveze istražnih i pravosudnih organa za sudsko-medicinske preglede
<p>1. Kur gjykata apo prokurori i shtetit nxjerr vendim për angazhimin e ekspertit përkatës të Agjencisë, në pajtim me dispozitat e Kodit të Procedurës Penale, duhet t'i siguroj përkatësisht t'i ofroj ekspertit të Agjencisë, qasje në provat e duhura për ekspertimin e duhur profesional apo teknik.</p> <p>2. Agjencia duhet të merr në ruajtje trupin e vdekur, rrobat, mostrat biologjike dhe të gjitha provat që ndërlidhen me ekspertimin mjeko ligjor, përveç provave tjera forenzike të cilat janë obligim i organeve tjera kompetente.</p>	<p>1. When the court or state prosecutor issues a decision to hire the appropriate expert of the Agency, in compliance with provisions of the Criminal Procedure Code, it should provide, respectively, offer to the expert of the Agency access to the appropriate evidence for the proper professional or technical expertise.</p> <p>2. With the exception of the other forensic evidence which are the duty of other competent bodies, the Agency should take into preservation the dead body, clothes, biological samples and all evidence related to the forensic expertise.</p>	<p>1 . Kada sud ili državni tužilac odlučuje o angažovanju odgovarajućeg stručnjaka iz Agencije, u skladu sa odredbama Zakonika o krivičnom postupku , treba da mu pruži pristup u dokazima, potrebnim za stručno veštačenje.</p> <p>2. Agencija treba ocuvati mrtvo telu, odeću, biološke uzorke kao i sve druge dokaze vezane sa sudsko-medicinskom veštačenjem, pored drugih forenzičkih dokaza, koje su obaveza drugih nadležnih organa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Rrezikshmëria dhe Orari i punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Hazards and working hours</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Opasnost i radni raspored</p>
<p>1. Nëpunësit e Agjencisë të cilët në mënyrë te drejtpërdrejt apo jo të drejtpërdrejtë marrin pjesë në kryerjen e punëve dhe detyrave lidhur me autopsinë dhe ekzaminimeve tjera mjeko-ligjore, me ç'rast u ekspozohen substancave toksike dhe të rrezikshme (gjakut, eshtrave, rrobave, etj.) për shkak të natyrës dhe rrethanave specifike që</p>	<p>1. Agency employees who either directly or indirectly participate in performing tasks and duties related to the autopsy and other forensic examinations which expose them to toxic and hazardous substances (blood, bones, clothes, etc) due to the nature and specific circumstances which represent health hazards, are entitled to</p>	<p>1. Zaposlenih Agencije koji direktno ili indirektno učestvuju u vršenju poslova i zadataka u vezi sa autopsijom kao i drugim sudsko-medicinskim pregledima, gde su izloženi toksičnim i opasnim substancima (krvi, kosti, odecu, itd.), zbog prirode i specifičnim okolnostima koji predstavljaju rizik za zdravlje , oni imaju pravo na dodatni dohodak, u skladu sa</p>



<p>paraqesin rrezikshmëri për shëndetin, kanë të drejt në shtesë në të ardhura personale në pajtim me aktin nënligjor për kategorizimin e nivelit të ardhura shtesë të miratuar në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Nëpunësit e Agjencisë nga paragrafi 1 i këtij neni, të cilët në mënyrë të drejtpërdrejtë u ekspozohen substancave toksike dhe të rrezikshme, punojnë me orar të punës prej gjashtë (6) orësh.</p> <p>3. Nëpunësit e agjencisë janë të obliguar që të kryejnë detyrat e kujdestarisë dhe për këtë gëzojnë të drejtën e kompensimit në pajtim me aktin përkatës nënligjor.</p> <p>KAPITULLI III AGJENCIA PËR MJEKËSI LIGJORE</p> <p>Neni 14 Themelimi i Agjencisë</p> <p>1. Me këtë ligj themelohet Agjencia si organ qendror i administratës shtetërore, në vartësi të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Agjencia ka statusin e personit</p>	<p>personal income compliant to the sub-legal acts for the categorization of the level of additional income as approved in compliance with the applicable legislation.</p> <p>2. Agency employees from paragraph 1 of this article, who are directly exposed to toxic and hazardous substances, shall have a working schedule of six (6) hours.</p> <p>3. Agency employees are obliged to perform on-call duties and for this they are entitled to compensation in compliance with the respective sub-legal act.</p> <p>CHAPTER III THE AGENCY FOR FORENSIC MEDICINE</p> <p>Article 14 Establishment of the Agency</p> <p>1. This law establishes the Agency as the central body of state administration, as subordinate to the Ministry of Justice.</p> <p>2. The Agency has the status of the legal</p>	<p>podzakonskim aktom, za kategorizaciju nivoa dodatnih prihoda odobrenog u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p>2. Prema stavu 1 ovog člana , radno vreme za zaposlene u Agenciji , koji su direktno izloženi toksičnim i opasnim supstancima, je šest (6) sati.</p> <p>3. Zaposleni u Agenciju su obavezni da obavljaju poslove starateljstva, i stoga imaju pravo na naknadu u skladu sa relevantnim podzakonskim aktom .</p> <p>POGLAVLJE III AGENCIJA ZA SUDSKU MEDICINU</p> <p>Član 14 Osnivanje Agencije</p> <p>1. Sa ovim zakonom, osnovana je Agencija kao centralni organ državne administracije, u okviru Ministarstva Pravde.</p> <p>2. Agencija ima status pravnog lica .</p>
--	---	--



<p>juridik.</p> <p>3. Agjencia ka shenjën e vet identifikuese dhe ka selinë në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Veprimtaria e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia është përgjegjës për kryerjen e veprimtarive në vijmë:</p> <p>1.1. ekzaminimin mjeko ligjore lidhur me autopsinë mjeko ligjore;</p> <p>1.2. ekzaminimin klinik mjeko ligjor;</p> <p>1.3. ekzaminimin e mostrave biologjike, si dhe ekzaminimet tjera mjeko ligjore të parapara me legjisllacionin në fuqi;</p> <p>1.4. mbajtjen e regjistrave të të gjitha rezultateve mjeko ligjore në bazë të urdhrorit të gjykatës apo prokurorit shtetit;</p> <p>1.5. kujdeset për ruajtjen e rezultateve të ekzaminimit molekular dhe gjenetik në pajtim</p>	<p>entity.</p> <p>3. The Agency has its own identification sign and is seated in Prishtina.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Activity of the Agency</p> <p>1. The Agency is responsible for the performance of the following activities:</p> <p>1.1. forensic examination related to forensic autopsy;</p> <p>1.2. Clinical Forensic Examination</p> <p>1.3. examination of biological samples and other forensic examinations foreseen by the applicable legislation;</p> <p>1.4. maintaining registers of all forensic results based on the order of the court or state prosecutor.</p> <p>1.5. takes proper care for the preservation of the results of molecular and genetic examination</p>	<p>3. Agjencia ima svoju identifikacionu oznaku i ima svoju sedište u Prištini.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Delatnost Agencije</p> <p>1. Agjencia je odgovorna za obavljanje sledećih delatnosti:</p> <p>1.1. sudsko-medicinski pregled vezan sa sudsko-medicinskom autopsijom;</p> <p>1.2. sudsko-medicinski klinički pregled;</p> <p>1.3. pregled bioloških uzoraka i drugih sudsko-medicinski pregledi propisanih zakonodavstvom na snazi ;</p> <p>1.4. vođenje evidencije svih sudsko-medicinskih rezultata na osnovu naloga suda, odnosno državnog tužioca;</p> <p>1.5. brine se za očuvanje rezultata molekularnog i genetskog pregleda u skladu sa zakonom i odgovarajućim</p>
---	---	--



<p>me ligjin dhe aktin përkatës nënligjor;</p> <p>1.6. kërkimin, marrjen, sigurimin dhe verifikimin e informacioneve lidhur me vendndodhjen dhe fatin e personave të zhdukur dhe kthimin e eshtrave të personave të zhdukur, shfrytëzimin e ndihmës dhe të ekspertizës së personelit përkatës, si dhe të specialistëve të tjerë, në pajtim me dispozitat në fuqi;</p> <p>1.7. kryen veprimtari arsimore dhe shkencore hulumtuese në pajtim me ligjin;</p> <p>1.8. kryen edhe punë të tjera të përcaktuara me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Struktura organizative e Agjencisë</p> <p>Organizimi i brendshëm dhe sistematizimi i Agjencisë, rregullohet me akt të veçantë, të cilin e miraton Ministri në pajtim me ligjin për administratë shtetërore. Ky akt përfshihet si kre i veçantë në Rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të</p>	<p>in compliance with the law and the respective sub-legal act;</p> <p>1.6. seeking, obtaining, securing and verifying the information related to the location and fate of missing persons and returning the bones of missing persons, utilizing the assistance and expertise of the expertise of the respective personnel as well as of other specialists, in compliance with applicable provisions.</p> <p>1.7. performs educational and scientific research activities in compliance with the law;</p> <p>1.8. performs other tasks as determined by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Organizational Structure of the Agency.</p> <p>Internal and systematic organization of the Agency is regulated by a special act which is adopted by the Minister in compliance with the law on state administration. This act is included as a separate chapter in the Regulation for the internal organization and systematization of job positions of the</p>	<p>podzakonskim aktom;</p> <p>1.6. traženje, dobijanje , obezbeđivanje i verificiranje informacije o tome gde se nalaze i sudbini nestalih lica i povratka posmrtnih ostataka nestalih lica korišćenje pomoći i stručnost odgovarajućeg osoblja i drugih stručnjaka , u skladu sa odredbama na snazi;</p> <p>1.7. obavlja naučno istraživačke i obrazovne aktivnosti , u skladu sa zakonom;</p> <p>1.8. obavlja i druge poslove određene zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Organizaciona struktura Agencije</p> <p>Unutrašnja organizacija i sistematizacija Agencije, regulisana je posebnim aktom , koju odobrava Ministar u skladu sa zakonom o državnoj administraciji. Ovaj akt uključuje se kao posebna poglavlja u Uredbi o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta Ministarstva</p>
--	--	---



<p>Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë</p> <ol style="list-style-type: none">1. Me Agjenci udhëheq Drejtori i Përgjithshëm (me tej drejtori).2. Drejtori emërohet në bazë të mënyrës, ushteve dhe procedurës së paraparë me dispozitat për emërimin, në pozitat e larta drejtuese në Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës.3. Drejtori udhëheqë, dhe përfaqëson Agjencinë.4. Për punën e tij Drejtori i përgjigjet drejtpërdrejtë Ministrit të Drejtësisë. <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Misionit dhe ekspertet e EULEX-it</p> <ol style="list-style-type: none">1. Dispozitat që lidhen me misionin e EULEX-it në Kosovë, do të vazhdojnë të mbeten në fuqi, përderisa nuk përcaktohet	<p>Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 General Director of the Agency</p> <ol style="list-style-type: none">1. The General Director shall lead the Agency (hereinafter: the Director).2. The Director is appointed based on conditions and procedure as foreseen by provisions for appointment in senior leading positions in Civil Service of the Republic of Kosovo.3. The Director leads and represents the Agency.4. The director is accountable for his work directly to the Minister of Justice. <p style="text-align: center;">CHAPTER IV TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Mission and EULEX experts</p> <ol style="list-style-type: none">1. Provisions related to EULEX mission in Kosovo shall continue to remain in force for as long as the law does not	<p>pravde.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Generalni Direktor Agencije</p> <ol style="list-style-type: none">1. Agencija se upravlja od Generalnog Direktora (u daljem tekstu:direktor).2. Direktor se imenuje po načinu, uslovima i predviđenim procedurama prema odredbama za imenovanje na visokim pozicijama u civilnoj službi Republike Kosova.3. Direktor vodi i predstavlja Agenciju.4. Za svoj rad, Direktor odgovara neposredno kod Ministra Pravde. <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Misija i stručnjaci EULEX-a</p> <ol style="list-style-type: none">1. Odredbe koje se odnose na misiju EULEX-a na Kosovu, će ostati na snazi, ukoliko nije drugačije propisano
---	--	---



<p>ndryshe me ligj.</p> <p>2. Gjatë kohëzgjatjes së Misionit të EULEX-it në Kosovë, ekspertët e EULEX-it në Agjenci do të monitorojnë, udhëzojnë dhe këshillojnë ekspertët vendor në Agjenci gjatë punës së tyre në ekipe të përziera.</p> <p>3. Ekspertët e EULEX-it do të punojnë ngushtë me autoritetet vendor për të zhvilluar kapacitetet vendore dhe për të siguruar se Agjencia të ketë ekspertë të mjaftueshëm, të trajnuar mirë dhe të aftë për kryerjen e ekspertizës mjeko-ligjore që i plotëson standardet ndërkombëtare dhe praktikat më të mira evropiane.</p> <p>4. Ekspertët e EULEX-it do të kryejnë çdo lloj të ekzaminimit mjeko ligjor duke përfshirë autopsitë në ekipe të përziera me ekspertë mjeko-ligjor vendor.</p> <p>5. Ekspertët e EULEX-it në Agjenci do të marrin pjesë në çdo lloj të ekzaminimeve mjeko ligjore, duke përfshirë autopsitë në të gjitha rastet kur një prokuror i EULEX-it është caktuar në procedura penale në pajtim me nenin 8 të Ligjit për kompetencat, përzgjedhjen e lëndëve dhe caktimin e lëndëve të</p>	<p>stipulate it otherwise.</p> <p>2. For the duration of EULEX Mission in Kosovo, EULEX experts at the Agency shall monitor, guide and advise national experts at the Agency during their work in composite teams.</p> <p>3. EULEX experts shall work closely with national authorities in developing national capacities and ensuring that Agency has sufficient well-trained and capable experts for the performance of the forensic expertise which meets international standards and best European practices.</p> <p>4. EULEX experts shall perform any type of forensic examination including autopsies in composite teams with national forensic medicine experts.</p> <p>5. EULEX experts at the Agency shall participate in any kinds of forensic examinations including autopsies in all cases when a EULEX prosecutor is assigned in criminal proceedings compliant with article 8 of the Law on competencies, selection of cases and case assignments to EULEX judges and</p>	<p>zakonom.</p> <p>2. Za vreme trajanja misije EULEX-a na Kosovu , EULEX-ovi stručnjaci u Agenciji će nadgledati, uputiti i savetovati lokalne stručnjake u Agenciju tokom njihovog rada u mešovitim timovima.</p> <p>3. EULEX-ovi stručnjaci će blisko saradivati sa lokalnim vlastima da razvijaju lokalne kapacitete i da obezbede da Agencija ima dovoljno stručnjaka , dobro obučeni i sposobni za obavljanje sudsko-medicinske ekspertize koja zadovoljava međunarodne standarde i najbolje evropske prakse.</p> <p>4. EULEX-ovi stručnjaci će sprovesti sve sudsko-medicinske preglede , uključujući autopsiju u mešovitim timovima sa lokalnim sudsko-medicinskim veštacima.</p> <p>5. EULEX-ovi stručnjaci u Agenciji će učestvovati u bilo kakvim sudsko-medicinskim pregledima, uključujući i autopsije u svim slučajevima kada tužilac EULEX-a je određen u krivičnim postupcima u skladu sa članom 8 Zakona o nadležnostima, izboru predmeta i njihova raspodela sudijama i tužilacima</p>
---	--	---



<p>gjiqtarëve dhe prokurorëve të EULEX-it në Kosovë dhe në të gjitha rastet kur një gjyqtar i EULEX-it është caktuar në procedura penale në pajtim me nenin 3 dhe 4 të Ligjit për kompetencat, përzgjedhjen e lëndëve dhe caktimin e lëndëve të gjyqtarëve dhe prokurorëve të EULEX-it në Kosovë.</p> <p>6. Pjesëtarët e personelit të Misionit të EULEX-it do të bashkë-vendosen në objektet e Agjencisë.</p> <p>7. Misioni i EULEX-it në Kosovë do të nominojë zëvendës drejtorin e Agjencisë i cili do të jetë përgjegjës për angazhimet operacionale të ekspertëve të EULEX-it.</p> <p>8. Zëvendës drejtori i EULEX-it i Agjencisë do të jetë përgjegjës për menaxhimin e personelit të EULEX-it të vendosur në Agjenci.</p> <p>9. Menaxhimi operacional, ndarja e punës dhe përbërja e ekipeve të përziera do të rregullohen me anë të një Marrëveshje ndërmjet zëvendës drejtorit të EULEX-it të Agjencisë dhe Drejtorit të Agjencisë.</p>	<p>prosecutors in Kosovo and in all cases when a EULEX judge is assigned in criminal proceedings compliant to Article 3 and 4 of the Law on competencies, selection of cases and case assignments to EULEX judges and prosecutors in Kosovo.</p> <p>6. Members of EULEX Mission personnel shall be co-stationed in Agency premises.</p> <p>7. EULEX Mission in Kosovo will nominate the Deputy Director of the Agency , who will be responsible for the operational involvement of the EULEX experts.</p> <p>8. the Deputy Director of EULEX in the Agency shall be responsible for the EULEX personnel management stationed at the Agency.</p> <p>9. Operational management, segregation of duties and composition of composite teams shall be regulated with an Agreement between the Agency's EULEX Deputy Director and the</p>	<p>EULEX-a na Kosovo i u svim slučajevima kada jedan sudija EULEX-a je određen u krivičnim postupcima u skladu sa članom 3 i 4 Zakona o nadležnostima , odabir i određivanje predmeta za sudije i tužioce EULEX-a na Kosovu .</p> <p>6. Članovi osoblja Misije EULEKS-a će biti postavljeni zajedno u prostorijama Agencije.</p> <p>7. Misija EULEX-a na Kosovu će imenovati zamenika direktora Agencije, koji će biti odgovoran za operative obaveze EULEX-ovih stručnjaka.</p> <p>8. Zamenik direktora EULEX-a u Agenciju će biti odgovoran za upravljanje osoblje EULEX-a koji se nalaze u Agenciji.</p> <p>9. Operativno upravljanje, podela rada i sastav mešovitih timova će biti regulisano sporazumom između zamenika direktora EULEX-a u Agenciju i direktora Agencije.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 21 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>1. Aktet nënligjore për zbatim të këtij ligji do të nxirren brenda gjashtë (6) muajve prej ditës së hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore sipas paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen aktet nënligjore të cilat janë në fuqi, nëse nuk janë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Shfuqizimi</p> <p>Pas hyrjes në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji nr. 03/L-137 për Departamentin e Mjekësisë Ligjore ((Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/Prishtinë viti IV, Nr. 58 / 10 Gusht 2009) me përjashtim të nenit tete (8), si dhe Ligji Nr. 03/L-187 për mjekësinë ligjore, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/Prishtinë viti V, Nr. 70 / 31 Maj 2010).</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në Fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Issuing of sub-legal acts</p> <p>1. The sub-legal acts for the implementation of this Law shall be issued within six (6) months from the day of the entry into force of this Law.</p> <p>2. Until a time when sub-legal acts according to paragraph 1 are issued, and if they not in collision with the provisions of this law, then the sub-legal acts currently in force shall apply.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Repeal</p> <p>Entry into force of this law shall repeal Law no. 03/L-137 on Forensic Medicine Department (Official Gazette of the Republic of Kosovo/Prishtina, year IV, No. 58/10 August 2009) with the exception of article eight (8), as well as Law No. 03/L-187 on Forensic Medicine (Official Gazette of the Republic of Kosovo/Prishtina, year V, No. 70 / 31 May 2010).</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Donošenje podzakonskih akta</p> <p>1. Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona doneće se u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Do donošenja podzakonskih akata prema stavu 1 ovog člana primenjuju se podzakonski akti koji su na snazi , ako nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona .</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Stavljanje van snage</p> <p>Nakon stupanja na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 03/L-137 Departmana za sudsku medicinu (Službeni glasnik Republike Kosova / Prishtina, godina IV , Br 58 /10 Avgust 2009) sa izuzetkom člana osam (8), kao i Zakon Br. 03/L-187 za Sudsku Medicinu , (Službeni glasnik Republike Kosova / Prishtina godina V, Br. 70 / 31 maj 2010).</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p>
--	--	--



<p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	--